

7000 SL Art. 1780

7800 SL Art. 1454

8500 SL Art. 1782

D Betriebsanleitung

Tauchpumpe

PL Instrukcja obsługi

Pompa zanurzeniowa

H Vevőtájékoztató

Merülőszivattyú

SLO Navodila za uporabo

Potopna črpalka

HR Upute za uporabu

Potopna pumpa

CZ Návod k použití

Ponorné čerpadlo

SK Návod na používanie

Ponorné čerpadlo

RUS Инструкция по эксплуатации

Погружной насос

RO Instrucțiuni de folosire

Pompă submersibilă

TR Kullanma Talimatı

Dalgıç Pompa

Ponorné čerpadlo GARDENA 7000 SL / 7800 SL / 8500 SL

Vitajte v záhrade GARDENA...



Toto je preklad originálneho nemeckého návodu na použitie. Prečítajte si prosím pozorne tento návod na použitie a dodržujte pokyny, ktoré obsahuje. Prostredníctvom tohto návodu sa zoznámite s ponorným čerpadlom, s jeho správnym používaním a tiež s bezpečnostnými predpismi.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú toto ponorné čerpadlo používať deti a mladiství do 16 rokov a tiež osoby, ktoré nie sú s týmto návodom na použitie oboznámené.

→ Tento návod na použitie starostlivo uschovajte.

Obsah

1. Oblasti použitia ponorného čerpadla	55
2. Pre Vašu bezpečnosť	56
3. Uvedenie do prevádzky	57
4. Obsluha	58
5. Čistenie	59
6. Odstraňovanie porúch	60
7. Vyradenie z prevádzky	61
8. Technické údaje	61
9. Servis	62

1. Oblasti použitia ponorného čerpadla

Určenie oblasti použitia

Ponorné čerpadlá značky GARDENA sú určené na súkromné použitie v záhrade pri dome alebo na záhradke. Sú určené prevažne na odvodňovanie pri záplavách, ale tiež na prečerpávanie a odčerpávanie nádrží, na odčerpávanie vody zo studní a šácht, na odstraňovanie vody z člnov a jacht a tiež na časovo obmedzené prevzdušňovanie a recirkuláciu vody.

Čerpané médiá

Ponornými čerpadlami GARDENA sa môže čerpať čistá a znečistená voda (max. priemer zrna 5 mm), bazénová voda (predpokladá sa dávkovanie prísad podľa stanoveného použitia) a pracia voda.

Čerpadlá (vodotesne uzavreté) sa môžu úplne ponoriť do čerpaného média až do hĺbky 9 m.

Upozornenie



Ponorné čerpadlá značky GARDENA nie sú vhodné na použitie v dlhodobej prevádzke (napr. použitie pre trvalú recirkuláciu vody) v rybníku. Životnosť čerpadiel sa pri tomto druhu prevádzky skracuje. Čerpadlom sa nesmú dopravovať leptavé, ľahko zápalné alebo výbušné látky (napr. benzín, petrolej alebo nitroriedidlá), tuky, oleje, slaná a odpadová voda zo záchodov a pisoárov. Teplota čerpanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C.

2. Pre Vašu bezpečnosť

Ochranný spínač

Podľa normy DIN VDE 0100 sa ponorné čerpadlá smú používať v bazénoch, záhradných rybníkoch a fontánach iba vtedy, ak je čerpadlo prevádzkované pomocou ochranného spínača proti bludným el. prúdom na menovitý bludný prúd ≤ 30 mA. Keď sa v bazéne alebo v záhradnom rybníku nachádzajú osoby, čerpadlo sa nesmie používať.

Z bezpečnostných dôvodov odporúčame používať ponorné čerpadlo zásadne iba spolu s ochranným spínačom proti bludným el. prúdom (istič FI) (DIN VDE 0100-702 a 0100-738).

→ Informujte sa u elektrikára.

Rakúsko

V Rakúsku musia čerpadlá, ktoré sú určené pre použitie v bazénoch a záhradných rybníkoch a ktoré sú vybavené pevným prípojným vedením el. prúdu, byť napájané oddeľovacím transformátorom, ktorý bol otestovaný zväzom ÖVE (Rakúsky zväz pre elektrotechniku) podľa normy ÖVE B/EN 60555 časť 1 až 3, pričom menovité napätie nesmie sekundárne prekročiť 230 V.

Švajčiarsko

Vo Švajčiarsku musia byť zariadenia, ktoré nemajú pevné miesto prevádzky a používajú sa na voľnom priestranstve, pripojené cez ochranný spínač proti bludným prúdom.

Pripojenie na el. sieť

Vedenia na pripojenie k elektrickej sieti nesmú mať podľa normy DIN VDE 0620 menší prierez ako gumené hadicové vedenia označené skratkou H05 RNF. Dĺžka vedenia musí byť 10 m.

Údaje na výrobnom štítku sa musia zhodovať s údajmi el. siete.

→ Zabezpečte, aby elektrické zástrčkové spojenia boli umiestnené v takej oblasti, ktorá je bezpečná proti zaplaveniu.

Zástrčky a prípojné káble chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.

→ Zástrčku nevyťahujte za kábel, ale priamo vytiahnutím telesa zástrčky zo zásuvky.

Prípojný kábel alebo plavákový spínač sa nesmie používať na upevnenie alebo prepravu čerpadla. Pri ponáraní resp. vyťahovaní a zaisťovaní čerpadla by sa malo na držiak čerpadla upevniť lano.

Predlžovacie káble musia zodpovedať norme DIN VDE 620.

Vizuálna kontrola

→ Pred každým použitím skontrolujte zrakom, či nie je čerpadlo poškodené (najmä sieťový kábel a zástrčku).

→ Dbajte na dodržanie min. hladiny vody a max. výšku čerpania (pozri 8. Technické údaje).

Poškodené čerpadlo sa nesmie používať.

→ V prípade poškodenia dajte čerpadlo bezpodmienečne skontrolovať servisu firmy GARDENA.

Ručný režim

V ručnom režime sa musí v prípade prerušenia prívodu čerpanej kvapaliny čerpadlo okamžite vypnúť.

→ Čerpadlo pri používaní v ručnom režime neustále pozorujte.

Pokyny na použitie

Keď zakúpite čerpadlo otočné nohy sú nastavené na **plošné nasávanie** (1 mm).

→ Pri normálnej prevádzke otočte otočné nohy o 180° (na 5 mm).
Čerpadlo sa zdvihne o 5 mm.

→ Pred uvedením do prevádzky uvoľnite tlakovú hadicu.

Beh na sucho vedie k zvýšenému opotrebeniu a je potrebné sa mu vyhýbať. V ručnom režime sa musí preto v prípade prerušenia prívodu čerpanej kvapaliny čerpadlo okamžite vypnúť. Nenechávajte čerpadlo bežať po dobu viac ako 10 minút pri zatvorenej strane výtlaku.

Piesok a iné materiály s brúsnyim účinkom vedú k rýchlejšiemu opotrebeniu a zníženiu výkonu čerpadla.

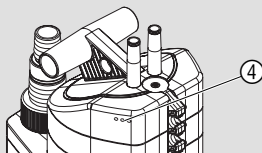
Čerpadlo sa musí umiestniť tak, aby sa otvory na vtoku na sacom hrdle celkom alebo čiastočne nezablokovali nečistotami. V rybníku by sa malo čerpadlo postaviť napr. na tehlu.

Tepelný istič

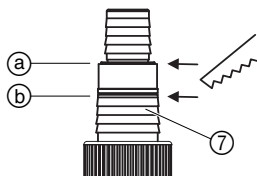
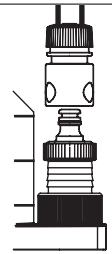
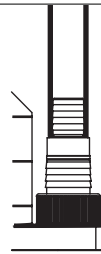
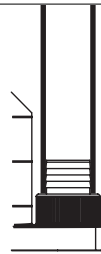
V prípade preťaženia sa čerpadlo vypne pomocou zabudovaného tepelného ističa motora. Motor sa po dostatočnom ochladení znovu sám spustí (pozri 6. Odstraňovanie porúch).

Automatické odvzdušňovacie zariadenie

Odvzdušňovacie zariadenie odstraňuje prípadný vzduchový vankúš v čerpadle. Pritom uniká vzduch cez odvzdušňovacie otvory a pod vodou vznikajú vzduchové bubliny. Toto nie je chyba čerpadla, ale slúži to na automatické odvzdušňovanie. Keď sa ponorí čerpadlo do kvapaliny po prvý krát, môže trvať niekoľko sekúnd, kým neunikne vzduch.



3. Uvedenie do prevádzky

Priemer hadice	13 mm (1/2") 15 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
			

Pripojenie hadice na univerzálnu prípojku ⑦

Pripojenie hadice

Oddel'te najvrchnejšiu vsuvku ⑧

Neoddel'ujte žiadnu vsuvku

Oddel'te obe najvrchnejšie vsuvky ⑨

Pre priemery 13 mm až 19 mm sú potrebné nasledujúce pripojovacie súpravy:

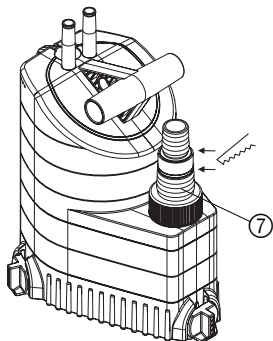
13 mm (1/2"): **Pripojovacia čerpadlová súprava GARDENA č. výr. 1750**

15 mm (5/8"): **Kohút č. výr. (2)902 a prípojka hadice č. výr. (2)916**

19 mm (3/4"): **Pripojovacia súprava pre čerpadlá značky GARDENA č. výr. 1752.**

Optimálne využitie výkonu čerpadla sa dosiahne pri použití hadice s priemerom 38 mm (1 1/2").

Pripojenie hadice:



Univerzálna prípojka ⑦ umožňuje pripojenie všetkých hadíc z vyššie uvedenej tabuľky.

1. Oddeľte nepotrebnú vsuvku univerzálnej prípojky ⑦ podľa typu hadicového pripojenia.
2. Univerzálnu prípojku ⑦ naskrutkujte na čerpadlo.
3. Hadicu spojte s univerzálnou prípojkou ⑦.

Hadice s priermi 38 mm (1 1/2") a 25 mm (1") odporúčame dodatočne upevniť **pomocou zvierky typu GARDENA č. výr. 1591**.

Pre plošné nasávanie odporúčame použiť 13 mm (1/2") alebo 15 mm (5/8") hadicu.

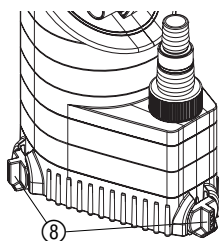
Iba pre hadicu priemeru 13 mm (1/2"):

Aby po ukončení čerpania nevytiekol obsah tlakovej hadice znovu cez čerpadlo, je možné univerzálnu prípojku ⑦ vybaviť **regulačným ventilom GARDENA č. výr. 977**, ktorý si môžete objednať u vášho GARDENA predajcu.

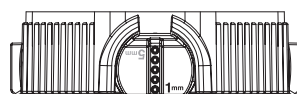
4. Obsluha

→ Keď je výška hladiny vody nižšia ako 3,5 cm, naplňte čerpadlo pred použitím cez univerzálnu prípojku ⑦ vodou.

Plošné nasávanie / normálna prevádzka:

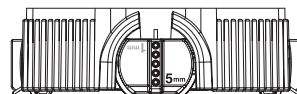


Plošné nasávanie:



→ 3 otočné nohy ⑧ otočte o 180° na 1 mm.
Plošné nasávanie do 1 mm.

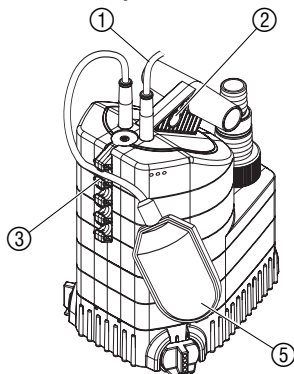
Normálna prevádzka:



→ 3 otočné nohy ⑧ otočte o 180° na 5 mm.
Plošné nasávanie do 5 mm.

Výška hladiny zostatkovej vody cca. 1 mm sa dosahuje iba pri plošnom nasávaní v ručnom režime. Keď je výška hladiny nižšia ako 25 mm, plošné nasávanie sa urýchli, keď sa čerpadlo 2 až 3 krát vypne a zapne.

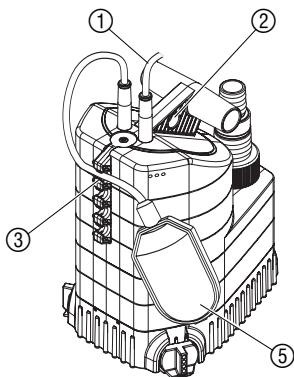
Automatický režim:



Keď voda prekročí hladinu stanovenú pre zapnutie čerpadla, zapne plavákový spínač ⑤ automaticky čerpadlo a voda sa odčerpá.

Akonáhle hladina klesne pod výšku stanovenú pre vypnutie čerpadla, vypne plavákový spínač ⑤ automaticky čerpadlo.

1. Čerpadlo umiestnite vo vode do stabilnej polohy – alebo – ho ponorte pomocou lana upevneného cez otvor na držiaku ② čerpadla do studne alebo do šachty.
Plavákový spínač ⑤ musí byť v Automatickom režime voľne pohyblivý.
2. Sieťovú zástrčku prípojného kábla ① zasuňte do zásuvky.



Nastavenie výšky hladiny pre zapnutie a vypnutie čerpadla:

Maximálnu výšku hladiny pre zapnutie čerpadla a minimálnu výšku hladiny pre vypnutie čerpadla je možné prispôsobiť (pozri 8. Technické údaje).

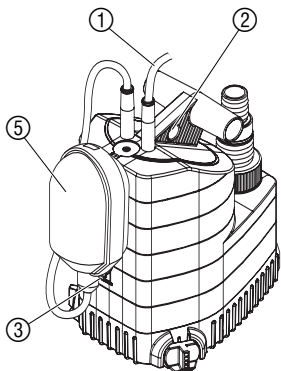
→ Kábel plavákového spínača ⑤ zatlačte do aretačného zariadenia ③.

Dĺžku kábla nevoľte príliš dlhú alebo príliš krátku, aby bolo zaručené vypnutie a zapnutie plavákového spínača.

- Čím vyššie je zvolený otvor aretačného zariadenia ③, tým vyššia je výška hladiny pre zapnutie a vypnutie čerpadla.
- Čím je kratší kábel medzi plavákovým spínačom ⑤ a aretačným zariadením ③, tým nižšia bude výška hladiny na zapnutie čerpadla a tiež tým vyššia hladina na vypnutie čerpadla.

Minimálna dĺžka kábla medzi plavákovým spínačom ⑤ a aretačným zariadením ③ nesmie byť kratšia ako 10 cm.

Ručný režim:



Čerpadlo ostáva stále v prevádzke, pretože plavákový spínač je premostený.

1. Plavákový spínač ⑤ nasuňte na aretačné zariadenie ③ (káblom nadol).
2. Čerpadlo umiestnite vo vode do stabilnej polohy – **alebo** – ho ponorte pomocou lana upevneného cez otvor na držiaku ② čerpadla do studne alebo do šachty.
3. Sieťovú zástrčku prípojného kábla ① zasuňte do zásuvky.

Výška hladiny zostatkovej vody cca. 1 mm sa dosahuje iba v ručnom režime pri plošnom nasávaní.

5. Čistenie

Prepláchnutie čerpadla:

Ponorné čerpadlá GARDENA takmer nevyžadujú údržbu.

Po čerpaní bazénovej vody s obsahom chlóru alebo iných kva-palín, ktoré zanechávajú zvyšky, sa musí čerpadlo prepláchnuť čistou vodou.

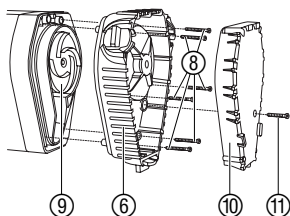
Čistenie sacieho hrdla a rotoru:



Pozor! Zásah elektrickým prúdom!

Hrozí nebezpečenstvo zranenia elektrickým prúdom.

→ Pred čistením sacieho hrdla a rotoru odpojte ponorné čerpadlo od el. siete.



1. Vyskrutkujte krížovú skrutku ⑪ a siahnite kryt ⑩ zo sacieho hrdla ⑥.
2. Vyskrutkujte 4 krížové skrutky ⑧ (model 8500 SL: 6 krížových skrutiek) a siahnite sacie hrdlo ⑥ z čerpadla.
3. Vyčistite kryt ⑩, sacie hrdlo ⑥ a rotor ⑨.
4. Sacie hrdlo ⑥ nasadte späť a zaskrutkujte krížové skrutky ⑩.

TIP:

Často stačí iba stiahnuť kryt ⑩ a vyčistiť ho spolu so sacím hrdlom ⑥.

Poškodenú rotor ⑨ smie z bezpečnostných dôvodov vymieňať iba servis firmy GARDENA.

6. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možné príčiny	Náprava
Čerpadlo beží, ale nečerpá.	Vzduch nemôže uniknúť, pretože je uzavreté tlakové vedenie.	→ Otvorte tlakové vedenie (napr. môže byť prehnutá tlaková hadica).
	V sacom hrdle sa nachádza vzduchová bublina.	→ Počkejte max. 3 minúty, kým sa čerpadlo samo neodvzdušní cez odvzdušňovací ventil, prípadne ho vypnite a zapnite.
	Rotor je upchatý.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a rotor vyčistite (pozri 5. Čistenie).
	Hladina vody sa nachádza pri uvedení čerpadla do prevádzky pod minimálnou výškou hladiny.	→ Naplňte čerpadlo cez univerzálnu prípojku ⑦ vodou.
Čerpadlo sa nerozbieha alebo ostane počas prevádzky náhle stáť.	Tepelný istič vypol čerpadlo kvôli prehriatiu.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a rotor vyčistite (pozri 5. Čistenie). Dodržujte max. teplotu čerpaného média (35 °C).
	Prerušený prívod el. prúdu.	→ Skontrolujte poistky a el. zástrčkové spojenia.
	V sacom hrdle sa zasekli častice nečistôt.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a sacie hrdlo vyčistite (pozri 5. Čistenie).
Čerpadlo beží, ale výkon náhle klesne.	Sacie hrdlo je upchaté.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a sacie hrdlo vyčistite (pozri 5. Čistenie).
Čerpadlo pri plošnom nasávaní nedosahuje výšku hladiny zostatkovej vody 1 mm.	Chýba kryt ⑩ na sacom hrdle.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a ⑩ vyčistite kryt sacieho hrdla (pozri 5. Čistenie).



Pozor!

Práce na elektrických častiach zariadenia smie vykonávať iba servis firmy GARDENA.

V prípade iných porúch sa obráťte na servis firmy GARDENA.

7. Vyradenie z prevádzky

Skladovanie:

V prípade nebezpečenstva mrazu skladujte ponorné čerpadlo na mieste, kde nehrozí nebezpečenstvo mrazu.

Likvidácia:

(podľa normy RL2002/96/ES)



Prístroj sa nesmie zahodiť do bežného domového odpadu, ale musí byť odborné zlikvidovaný.

→ Zariadenie likvidujte prostredníctvom vašej organizácie na likvidáciu komunálnych odpadov.

8. Technické údaje

	7000 SL (výr. 1780)	7800 SL (výr. 1454)	8500 SL (výr. 1782)
Menovitý výkon	250 W	280 W	300 W
Max. čerpané množstvo	7.000 l/h	7.800 l/h	8.500 l/h
Max. tlak	0,6 bar	0,65 bar	0,7 bar
Max. výška čerpania	6 m	6,5 m	7 m
Max. hĺbka vnorenia	9 m	9 m	9 m
Plošné nasávanie do cca.	1 mm	1 mm	1 mm
Znečistená voda s max. veľkosťou zrna	5 mm	5 mm	5 mm
Pripojovací kábel	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Pripojenie čerpadla	38 mm (1 1/2") / 25 mm (1") – stupňovitá vsuvka, voliteľne nástrčný vodný hadicový systém GARDENA		
Minimálna hladina vody pri spustení prevádzky čerpadla	35 mm	35 mm	35 mm
Hmotnosť cca.	4,3 kg	4,7 kg	5,3 kg
Max. teplota čerpaného média	35 °C	35 °C	35 °C
Napätie el. siete / frekvencia	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min. výška hladiny pre zapnutie		175 mm	170 mm 160 mm
Min. a max. výška hladiny pre vypnutie	65 mm / 140 mm	65 mm / 125 mm	50 mm / 125 mm
Hladina hluku L _{WA} ¹⁾	46 dB(A)	46 dB(A)	46 dB(A)

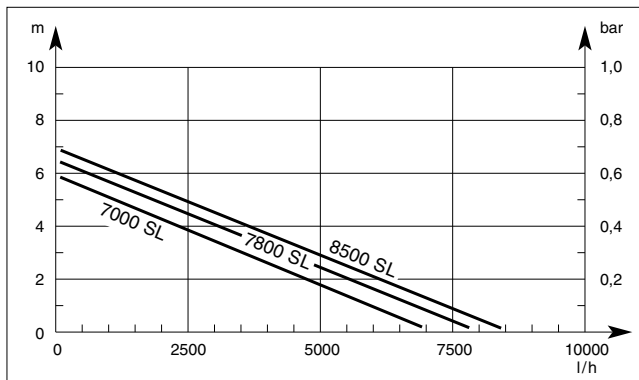
1) Meranie podľa EN 60335-1

Výška hladiny pre zapnutie a vypnutie čerpadla:

Hladina pre zapnutie a vypnutie čerpadla podlieha tolerancii.

Výška hladiny zostatkovej vody (ploché nasávanie do výšky cca. 1 mm) sa dosahuje iba v ručnom režime s otočnými nohami Ⓢ otočenými na 1 mm (pozri 4. Obsluha).

Charakteristika čerpadla



9. Servis

Záruka

V prípade záruky sú služby servisu pre Vás bezplatné.

Firma GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku po dobu 2 rokov (od dátumu kúpy). Toto záručné plnenie sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky zariadenia, ktoré dokázateľne súvisia s chybami materiálu alebo výroby. Plnenie záruky sa uskutoční formou náhradnej dodávky bezchybného zariadenia alebo bezplatnou opravou zaslaného zariadenia podľa nášho výberu, ak sú splnené nasledujúce predpoklady:

- So zariadením sa manipulovalo správne a podľa odporúčaní v návode na použitie.
- Ani kupujúci ani tretia osoba sa nepokúšala opraviť zariadenie.

Opotrebitelné diely (rotor) sú zo záruky vylúčené.


Táto záruka výrobcu sa netýka nárokov na záruku voči obchodníkovi/predajcovi.

V prípade vyžadujúcom opravu zašlite chybné zariadenie spolu s kópiou dokladu o zakúpení a s opisom chyby po uhradení poštovného na adresu servisu, ktorá je uvedená na zadnej strane. Po vykonanej opravě Vám zariadenie zašleme bezplatne späť.

<p>D <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p>PL <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p>H <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p>SLO <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p>HR <i>Odgovornost za proizvod</i></p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmjenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>
<p>CZ <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p>SK <i>Zodpovednosť za vady výrobku</i></p>	<p>Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.</p>
<p>RUS <i>Ответственность за продукцию</i></p>	<p>Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.</p>
<p>RO <i>Responsabilitatea legala a produsului</i></p>	<p>Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>

Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalarının yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanılmadan veya onarımların GARDENA servisinde veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan, Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir.

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung der Geräte: Tauchpumpe Opis urządzenia: Pompa zanurzeniowa A készülék megnevezése: Merülőszivattyú Oznaka naprave: Potopna črpalka Oznaka naprave: Potopna pumpa Označení přístroje: Ponorné čerpadlo Označenie zariadenia: Ponorné čerpadlo Название устройства: Погружной насос Descrierea articolelor: Pompă submersibilă Aletin tanımı: Dalğış Pompa</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Typ: Art.-Nr.: Typ: Nr art.: Tipusok: 7000 SL Cikkszám: 1780 Tip: Št. art.: Tip: 7800 SL Art.br.: 1454 Typ: Č.výr.: Typ: 8500 SL Číslo výrobku: 1782 Тип: Apt. №: Tipuri: Număr articol: Tipi: Urün kodu:</p>
<p>H EU azonossági nyilatkozat Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>EU-Richtlinien: 98/37/EC : 1998 Dyrektywy UE: 2006/42/EC : 2006 EU szabványok: 2006/95/EC Smernice EU: 2004/108/EC Smjernice EU: 93/68/EC Směrnice EU: 93/68/EC Smernice Európskej únie: 93/68/EC Директивы ЕС: 93/68/EC Directive UE: 93/68/EC AB yönetmeliği:</p>
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Harmonisierte EN: EN 292-1 Zharmonizowane EN: EN 292-2 Harmonizált EN: EN 60335-1 Harmoniziram EN: EN 60335-2-41 Uskladene EN norme: EN 60335-2-41 Harmonizovaná EN: EN 60335-2-41 Harmonizovaná EN: EN 60335-2-41 Согласованные Европейские нормативы: EN 60335-2-41 Standardele Europene armonizate:</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Harmonisierte EN: EN 292-1 Zharmonizowane EN: EN 292-2 Harmonizált EN: EN 60335-1 Harmoniziram EN: EN 60335-2-41 Uskladene EN norme: EN 60335-2-41 Harmonizovaná EN: EN 60335-2-41 Harmonizovaná EN: EN 60335-2-41 Согласованные Европейские нормативы: EN 60335-2-41 Standardele Europene armonizate:</p>
<p>CZ Prohlášení o shodě EU Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnicih EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: 2001 Rok nadania znaku CE: 2001 CE bejegyzés kelte: 2001 Leto namestitve oznake CE: 2001 Godina oznake CE: 2001 Rok přidělení značky CE: 2001 Rok pridelenia označenia CE: 2001 Год разрешения маркировки знакомом CE: 2001 Anul de marcare CE: 2001 AB dagasi yılı: 2001</p>
<p>SK Vyhlásenie o zhode pre Európsku úniu Dolu podpísaný, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: 2001 Rok nadania znaku CE: 2001 CE bejegyzés kelte: 2001 Leto namestitve oznake CE: 2001 Godina oznake CE: 2001 Rok přidělení značky CE: 2001 Rok pridelenia označenia CE: 2001 Год разрешения маркировки знакомом CE: 2001 Anul de marcare CE: 2001 AB dagasi yılı: 2001</p>

<p>RUS Свидетельство о соответствии ЕС</p> <p>Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несогласованном с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.</p>	
<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>Ulm, den 21.11.2001 Ulm, 21.11.2001r. Ulm, 21.11.2001 Ulm, 21.11.2001 Ulm, 21.11.2001 V Ulmu, dne 21.11.2001 Ulm, 21.11.2001 Ульм, 21.11.2001 Ulm, 21.11.2001 Ulm, 21.11.2001</p>
<p>TR AB Uygunluk Sertifikası</p> <p>İmzası bulunan GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm aşağıda belirtilen mal/malların, fabrikadan çıktığında AB standartlarına uygun olarak üretilmiş olduğunu garanti eder. Bu sertifika, malların onayımız haricinde değişime uğraması durumunda geçersiz olur.</p>	<p> Thomas Heini Technische Leitung Kierownictwo Techniczne Műszaki igazgató Vodja tehničnega oddelka Voditelj tehničkog odjela Technický ředitel Vedúci technického oddelenia Техническое руководство Conducerea tehnică Teknik Bölüm Müdürü</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stancecva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řipská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrm.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agropik
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agropik.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
Bucureşti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, р. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 647 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Paňónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyun Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1780-29.960.04 / 0407

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com